Library of Congress

INFORMATION BULLETIN

Vol. 48, No. 9 February 27, 1989

Library Publishes Folklife Center Report On Ethnic Language Schools

Classroom in the First Korean School, Silver Spring, Md. (Note field researcher in background.)

The Library of Congress has just published *Ethnic Heritage and Language Schools in America,* the report of a project conducted by the American Folklife Center. The collection of articles on 13 different schools from around the country, illustrated with photographs, was developed by project director Elena Bradunas and edited by Brett Topping. Such topics as history, school administration, parents, teachers, classes and curriculum, and the purposes of the schools are discussed in each article.

Ethnic schools are afternoon, weekend, or all-day programs called "Hebrew School," "Lithuanian School," "Polish School," "Japanese School," or the like; there are estimated to be thousands around the country, but little awareness of them as a national phenomenon. They are organized by various ethnic communities as a supplement to the standard educational requirements met by public

(Cont. on p. 82)

Also in This Issue . . .

"Prairie Home Companion" folksong workshop 82

Folk recordings 82

Katherine Paterson opens Year of the Young Reader 83

W. European specialists 84

MARC Update 84

AACR 2 revision 86

Staff news 87

Ethnic *(Cont. from p. 81)*
and private schools, and especially to preserve and perpetuate ethnic culture and traditions.

Over the past two decades, as educators and the public were drawn into a long, fractious, and still-unresolved debate about bilingual education, the widespread and longstanding support for ethnic schools by hundreds of American ethnic communities was seldom referred to, and there has been little scholarly investigation of the subject. In 1982, the American Folklife Center launched the Ethnic Heritage and Language Schools Project to begin to remedy that inattention. The project secured the services of a number of researchers around the country to visit, document, and analyze an ethnic school in their vicinity. Twenty research locations were chosen to give a diverse sampling: different ethnic groups, different regions of the country, and different kinds of schools.

The 13 schools described in the published report are the Cambodian School, Houston, Tex.; the Islamic School of Seattle, Seattle, Wash.; the Official Portuguese School of the Taunton Sports Club, Taunton, Mass.; the First Korean School, Silver Spring, Md.; the Atatürk School, New York, N.Y.; the Polish Saturday School, Chicago, Ill.; the Senshin Gakuin and the Dharma School of the Senshin Buddhist Church of Los Angeles, Los Angeles, Calif.; German-Russian Ethnic Studies at Emmons Central High School, Strasburg, N.Dak.; the Lebanese Arabic School at St. Elias Maronite Catholic Church and the Greek School at Holy Trinity-Holy Cross Greek Orthodox Cathedral, Birmingham, Ala.; the Greek School at the Hellenic Orthodox Church of the Annunciation, Buffalo, N.Y.; the West End Synagogue schools, Nashville, Tenn.; the Hupa Indian Language schools, Hoopa Valley, Calif.; and the Czech School, Cedar Rapids, Iowa.

Ethnic Heritage and Language Schools in America is available from the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, DC 20402. (Cite stock number 030-001-00124-5 when ordering.) The price is $16, including postage and handling. Include check or money order payable to the Superintendent of Documents.

The American Folklife Center in the Library of Congress engages in the preservation, presentation, and dissemination of American folk cultural traditions. Established in 1976, the center contributes to the cultural planning and programming of the Library, the Federal government, and the nation.

The *Library of Congress Information Bulletin* is issued weekly by the Information Office of the Library of Congress and distributed free of charge to publicly supported libraries and research institutions, academic libraries, learned societies, and allied organizations in the United States.

Comparable institutions and organizations in other countries may arrange to receive the *Bulletin* on an exchange basis by applying in writing to the Library's Exchange and Gift Division. All other correspondence should be addressed to the LC *Information Bulletin*, Information Office, Library of Congress, Washington, DC 20540.

Bruce Tapper, Editor

"Prairie Home Companion" Folksong Workshop Held

A free workshop/presentation on the recently published *A Prairie Home Companion Folk Song Book* was held at the Library of Congress on Tuesday, January 10.

Sponsored by the Library's American Folklife Center, the event featured the book's compilers, Marcia and Jon Pankake, who discussed how they made their selection from songs submitted by more than 1,800 listeners to the "Department of Folk Music" section of the recent popular radio program "A Prairie Home Companion." The Pankakes performed songs from the book and invited the audience to join in and offer similar examples.

A Prairie Home Companion Folk Song Book contains more than 300 songs and a foreword by the program's host, Garrison Keillor. A representative of Viking, the book's publisher, presented signed copies to the Library of Congress; additional copies are available for purchase at the Library's sales shop.

A portion of the royalties for the book are being donated to the Friends of the Folk Archive Fund, which supports the public services of the Library's Archive of Folk Culture.

Folklife Center Recommends Best Folk Recordings

The American Folklife Center has released its *American Folk Music and Folklore Recordings 1987: A Selected List*. The center has been compiling and issuing the list since 1983 to help promote the best recordings of American folk music and folklore of the previous year.

Although many of these recordings elude mainstream distribution networks and seldom appear in record shops and catalogs, they preserve America's heritage and encourage performers in local communities besides providing resources for students, teachers, and libraries.

To be eligible for consideration, a recording must feature cultural traditions found within the United States, emphasize root traditions over popular adaptations of traditional materials, and be conveniently available to American purchasers. Also, liner notes or accompanying booklets should relate the recordings to the

performers, their communities, genres, and styles.

Each year a panel of specialists in American traditional music meets at the Library of Congress to select recordings from the approximately 200 phonograph records, audiocassettes, and compact disks submitted by producers and manufacturers or suggested by individuals. The panel for the 1987 list chose 34 recordings. The panel members were Dorothy Sara Lee, associate director, Archives of Traditional Music, Indiana University; Michael S. Licht, folklorist, District of Columbia Commission on the Arts and Humanities; Richard March, Wisconsin Arts Board, Madison, Wis.; Jay Orr, Country Music Foundation, Nashville, Tenn.; and Kay Kaufman Shelemay, Department of Music, New York University. The project coordinators were Jennifer Cutting and Carl Fleischhauer of the American Folklife Center.

The 16-page, illustrated pamphlet is free of charge from the American Folklife Center, Library of Congress, Washington, DC 20540.

Library Contributes to Book and Exhibit On American Folklife

The Library of Congress has contributed to an exhibition and a book titled *Folk Roots, New Roots: Folklore in American Life* produced by the Museum of Our National Heritage, Lexington, Mass., to celebrate the centennial of the founding of the American Folklore Society. The book has an introduction by Alan Jabbour, director of the American Folklife Center. The exhibit includes items from the collections of the American Folklife Center and Archive of Folk Culture and from the Prints and Photographs, Music, and Motion Picture, Broadcasting and Recorded Sound Divisions. It will travel to museums throughout the United States after its initial showing at the Museum of Our National Heritage.

Katherine Paterson Hails Year of the Young Reader At Children's Book Week Event

In back row are John Y. Cole (left), Katherine Paterson, Sybille Jagusch, and Dr. Billington.

The opening event of the Year of the Young Reader at the Library of Congress, held November 17, was a talk by children's author Katherine Paterson, twice winner of the Newbery Medal as well as the American Book Award. The celebration, organized and coordinated by the Children's Literature Center and cosponsored with the Center for the Book, welcomed more than 400 librarians, educators, adults, and children to the Library during Children's Book Week.

Librarian of Congress James H. Billington greeted the gathering and officially opened the celebrations of the Year of the Young Reader. Dr. Billington said he hoped that the nationwide initiative of the Year of the Young Reader "will mobilize parents, teachers, librarians, and community leaders to work together to inspire young readers with the enrichment of reading." Also welcoming the assembly were Ruth Ann Stewart, assistant librarian for national programs;, Sybille A. Jagusch, chief of the Children's Literature Center; and John Y. Cole, director of the Center for the Book in the Library of Congress.

In her introduction Ms. Jagusch eloquently captured the qualities that make Ms. Paterson's work so appealing to her many readers. Known and respected throughout the world for her active role as an advocate for children and for childhood, Katherine Paterson stressed the importance of books and reading, noted that children were not taken seriously enough by contemporary society, and emphasized the challenge of "sticking to reality *and* sticking to a dream."

Ms. Paterson encouraged the audience to critically reexamine the collective perception and treatment of children, charging that in this country and throughout the world we "may abuse children or pamper them, but we do not take children seriously—which is why we call the school lunch program a frill and weapons a necessity. That's why we can mortgage our children's future with an unbelievable deficit and casually poison the environment in which they will have to live."

She challenged the audience to

(Cont. on p. 84)

Paterson *(Cont. from p. 83)*
imagine the differences it would make if children and the adults who care for and educate them were taken seriously.

Ms. Paterson encouraged those who serve children to stop apologizing for their work with statements such as "I'm only a teacher. I'm only a librarian. I'm only a mother. I only write for children. We've let the rest of society sell us cheap, and in so doing, we have betrayed the children entrusted to our care and nurture," she said. Pointing out that when education budgets must be trimmed, the first to go is the art teacher, then the music teacher, then the librarian, she told the audience that basic education is "not simply computing and decoding, it is dreaming, it is imagining. . . . We can stick to the reality of budget cuts and cost cutting, indeed we must. But for our children's sake, we must also stick to a dream."

Stressing that the Year of the Young Reader is a year for everyone, Ms. Paterson concluded by encouraging the audience to "learn from the young how once again to come to the printed page with wonder and excitement and with a humility which allows delight and compassion to flourish."

A highlight of the event was the inclusion of elementary school children from the Alexander R. Shepherd Elementary School in Washington, D.C. Two children spoke briefly of their role in a community-wide effort to replace a planned fast-food restaurant with a branch of the District of Columbia Public Library using the slogan "Books not Burgers." Two others presented an autographed copy of *The Caterpillar's Wish* to their "fellow author," Ms. Paterson. Written and illustrated as a first-grade class project, *The Caterpillar's Wish* was submitted to a contest for "Kids Are Authors" week and was published as the winner of the 1988 award.

This spirited celebration, which was recorded by the Voice Of America, ended with a distribution of "Year of the Young Reader" balloons and cookies for the children onstage and a reception with Katherine Paterson in the Whittall Pavilion.

The Year of the Young Reader, which began on January 1, 1989, was officially proclaimed by President Reagan on December 5. The yearlong campaign provides families, schools, libraries, and other organizations with a unifying theme to support reading activities. Cosponsored by the Children's Literature Center and the Center for the Book in the Library of Congress, the Year of the Young Reader has been endorsed by national organizations including the American Library Association, the Children's Book Council, and the Association of American Publishers.

The Children's Book Week event at the Library of Congress was made possible by donations to the Children's Literature Center and to the Center for the Book in the Library of Congress.

—Kathy Woodrell,
Pat Strickland

Library Holds Meeting With Western European Specialists

Western European specialists from major research libraries who were attending the ALA Midwinter Conference met with the chief administrative officers of the Library of Congress' Collection Development Office, the Order Division, the Exchange and Gift Division, the European Division, and the Hispanic Division to discuss Western European acquisitions and research services.

Additional staff members from those Library divisions as well as representatives from the Government Publications Section and the General Reading Rooms Division also participated in the discussions. The meeting was organized and chaired by Carol Armbruster of the Library's European Division.

Library of Congress officials discussed acquisition policies relating to Western European materials, means of acquisition, trends in recent acquisition statistics, and trends in research needs. The discussion which followed the presentation focused on issues in acquisitions, preservation, and resource sharing. Subject and format areas identified as being of particular concern included newspapers, serials, popular magazines, belles lettres, local history, and government publications.

It was noted that the collection of many of these materials has suffered from considerable cuts in the acquisition budgets of American research libraries, just at the time when these formats are proliferating in Western Europe and when there is a strong demand for such materials from American researchers.

—Carol Armbruster

MARC Update

Results of the January 1989 MARBI Meetings

Proposals

Seven USMARC format proposals were considered by the American Library Association (ALA) RTSD/LITA/RASD Committee on Representation in Machine-Readable Form of Bibliographic Information (MARBI) at its January 7–10 meetings in Washington, D.C. The results of the ALA discussion and the subsequent consideration of the proposals by the Library of Congress are summarized below.

The major proposal considered was that pertaining to the handling of classification data in the USMARC authority format.

☐ *Proposal 89-1: Additions/Changes to the Authority Format to Provide for Classification Data.* The

proposal specified the use of existing fields and newly proposed fields for authority records for the exchange of classification schedules. It focused on the accommodation of two schedules widely used in the United States, the *Library of Congress Classification* and the *Dewey Decimal Classification*. General discussion of the proposal and specific discussion through field 153 and 780 took place. Many comments were made, especially concerning the relationship to display needs and functionality. A revised proposal, incorporating suggestions made, will be prepared for the June 1989 MARBI meetings.

A second proposal also pertained to the authority format.

☐ *Proposal 89-4: Addition of a Subfield in Field 040 in the Authority Format.* This proposal, which called for the addition of subfield ‡f (Subject heading/thesaurus conventions) to field 040 (Cataloging Source) in the authority format to enable unique identification, where appropriate, of the subject heading system/thesaurus building rules used to formulate the 1XX heading, was approved.

The remaining proposals pertained to the USMARC bibliographic format and the USMARC holdings and locations format.

☐ *Proposal 89-3: Make Bibliographic Field 851 Obsolete; Additions/Changes to Holdings/Bibliographic Field 852.* This proposal recommended that field 851 (Location) be merged with field 852 (Location/Call Number). It required adjustment of field 852 to accommodate all the 851 data. Some issues pertaining to subfields in field 852 remained unresolved. Consequently it was decided that the issues in this proposal be folded into a general proposal on the holdings format which will be discussed at the June 1989 MARBI meetings.

☐ *Proposal 89-2: Changes to Bibliographic Field 850.* For field 850 (Holdings), this proposal recommended that the scope of the field be narrowed and that three subfields be made obsolete. Like Proposal 89-3, it was decided to fold this proposal into the more encompassing proposal relating to additions/changes needed to the holdings format which will be discussed at the June 1989 MARBI meetings.

☐ *Proposal 89-7: Make Field 440 in the Bibliographic Format Obsolete.* This proposal resulted from a discussion paper considered at the June 1988 MARBI meetings and from discussions that originated in the ALA LITA/RTSD CCS Interest Group on Authority Control in the Online Environment. The proposal called for making field 440 (Series Statement/Added Entry–Title) obsolete, thus requiring the use of field 490 (Series Statement) and the appropriate 800-830 added entry field for all traced series. The name of first indicator value "1" in field 490 would be changed to "Series traced." This proposal was rejected.

☐ *Proposal 89-5: Changes in the Coding Practices of 008/07-14.* This proposal presented three options for coding more consistently, for all forms of material, information that is unknown or not given in character positions 07-10 (Date 1) and 11-14 (Date 2) of field 008. The third option was approved with some amendments. This option uses blank in the dates to indicate data that do not exist and "u" to indicate date information that is unknown. Exception: In the case of publications that have not ceased publication (i.e., when code "m" or serial code "c" is present in 008/06), "9999" is to be used in 008/11-14.

☐ *Proposal 89-6: Make Eight Codes Obsolete in 008/20 for Serials.* This proposal, which recommended that seven specific International Serials Data System (ISDS) center codes, plus code "u–Unknown," be made obsolete in 008/20 (ISDS center) for serials, was approved.

Note: Proposal 88-9 (Changes Needed to Fields 033 and 518), which was approved at the June meetings, was reconsidered because more discussion was needed on the recording of time zone information. It was decided that time zone should always be recorded in the Time Differential Factor manner.

Discussion Papers

Two discussion papers were considered which pertained to the authority format.

☐ *Discussion Paper No. 22: Cross Reference Problem in Authority Records.* The consensus was to not proceed with a proposal on this matter.

☐ *Discussion Paper No. 24: Guidelines for Note Fields in the Authority Format.* General agreement was reached on the principles for authority note fields.

Three discussion papers pertained to the bibliographic format.

☐ *Discussion Paper No. 9: 008, Byte 38 (Modified record).* A proposal will be written that changes the orientation of this data element toward identification of script attributes of the item.

☐ *Discussion Paper No. 26: Leader/06 Considerations.* An additional option for handling the identification of archival control in the leader was considered and a proposal will be prepared. Under this option, the Leader/06 would indicate "mixed collection" where it now indicates "archival and manuscript control," and Leader/08 would be used for indicating archival control.

☐ *Discussion Paper No. 25: Handling Multiple Version Linkage Needs.* A proposal will be written on handling multiple version linkage. Consensus was reached on an option that calls for defining a new subfield in field 776 for the recording of focal record control number information and a new field for non-bibliographic relationships.

Documentation

Minutes of the January 1989 MARBI meetings, the revised cover sheets/

(Cont. on p. 86)

MARC *(Cont. from p. 85)*
pages to the proposals and discussion papers just noted, and other related material are available from the Library of Congress Cataloging Distribution Service (CDS), as part of the subscription service, *USMARC Format: Proposed Changes.* The 1989 subscription to this service consists of four mailings, and costs $50. For subscription information, write CDS, Library of Congress, Washington, DC 20541; or telephone (202) 707-6100.

AACR 2—1988 Revision And Beyond

The Committee on Cataloging: Description and Access (CC:DA) of the American Library Association met in two sessions during the Midwinter Meeting of the American Library Association in Washington, D.C. The re-publication of the *Anglo-American Cataloging Rules* (AACR) to include all valid rule revisions took place last November, and in the editorial process leading to the republication a number of issues surfaced for which there was no resolution ahead of deadlines.

Jean Weihs, chairperson of the Joint Steering Committee for Revision of AACR, compiled these issues and they represented a first order of business for CC:DA at the Midwinter Meeting. The following is a list of the more important ideas for future rule revision that were consequently approved:

(1.) For publications containing two or more works that lack a collective title, the general material designation, if one is used, should be placed after the first of the individual titles, instead of after the last. (This change will make the AACR 2 [AACR Second Edition] rule agree with International Standard Bibliographic Description.

(2.) For material cataloged under chapter 7 of AACR 2 (e.g., videorecordings), the note for technical specifications (e.g., "Beta" or "VHS") should be stipulated as the first note.

(3.) For titles not entered under a main entry heading, the special capitalization of the first word following an initial article, according to AACR 2, Appendix A.4D, should be discontinued.

(4.) The rule for Catholic dioceses (AACR 2, rule 24.27C3) includes a reference to chapter 23 for geographic names, implying that geographic names coming at the end of the designation of the see should be qualified by the name of the larger jurisdiction. This reference should be deleted, so that it will be clear that, as the examples under 24.27C3 already indicate, the designation of the see should not be qualified.

Discussion of two matters left over from old business of CC:DA also resulted in approval of important ideas for future rule revision:

(1.) AACR 2 rule 21.38 should be changed so that a theological creed, confession of faith, etc., accepted by more than one denominational body would be entered under title. (This is in contrast to the present substance of the rule, which requires scattering the editions of a single creed, etc., under the various denominations that issue them, or failing that, the rule requires that they be entered under the original body that formulated the creed, etc.)

(2.) Chapter 12 for serials in AACR 2 should be changed so that the whole issue that is the basis for the cataloging should be the prescribed source for numerical/chronological details (transcriptions in area 3) and for publication details (transcriptions in area 4). (This is in contrast to the present chapter 12, which treats as the prescribed source for these details only the title page, other preliminaries, and the colophon.)

During these discussions about AACR 2, it was noted that the next meeting of the Joint Steering Committee for Revision of AACR will be held in Washington, D.C., April 24-26.

—Ben R. Tucker

STAFF NEWS

Carmen Heywood Retires

Carmen Heywood, senior cataloging editor in the Catalog Management and Publication Division's National Union Catalog Editorial Section 1, retired on January 2, after 26 years of Federal service, all of which were at the Library of Congress.

A farewell party given in her honor in December was attended by a number of colleagues and her two sons. Gloria Hsia, chief of the division, praised Mrs. Heywood for her many years of dedicated service to the division. She said Mrs. Heywood was a "gentle lady" who will be missed by her colleagues.

A native of Louisiana, Mrs. Heywood attended Louisiana State University in Baton Rouge, receiving her B.A. in 1941 and her B.S. in library science a year later. She began working at the Library as a library assistant in the Hispanic Reading Room in 1942, and in 1945 was promoted to Hispanic order specialist in the Order Division of the Library. Moving to Santa Barbara, Mrs. Heywood was acquisitions librarian at the University of California from 1947-48. She returned to Louisiana in 1957 and stayed for ten years, working principally as librarian of the Avoyelles Parish Library in her native town of Marksville.

In 1967, Mrs. Heywood was appointed cataloging editor in the former Catalog Maintenance and Catalog Publication Division's Post-1951 Imprints Section. She transferred in 1970 to the Editorial Section upon the establishment of the Catalog Publication Division and was promoted to senior cataloging editor five years later.

Mrs. Heywood now looks forward to gardening and enjoying her restored Capitol Hill home.

Adoreen M. McCormick Marks 30 Years at the Library

Adoreen M. McCormick (left) with Dr. Billington at the presentation of her Federal Service Award pin.

Adoreen M. McCormick, legislative liaison officer in the Office of the Librarian, received her 30-year Federal Service Award pin from Librarian of Congress James H. Billington on December 23, 1988.

Ms. McCormick began her career at the Library of Congress in 1958 as an information and editorial assistant in the Information and Publications Office. A year later, she became an information and editorial specialist in the same office. In 1960, Ms. McCormick moved to the Office of the Assistant Librarian for Public Affairs, first as an administrative assistant and then, in 1961, became special assistant to the assistant librarian. In 1966, she assumed her present position as legislative liaison officer.

Ms. McCormick, a native of Helena, Mont., received her B.A. from Seattle University with a major in political science and philosophy and in 1962 earned an M.A. in American national government and political philosophy from Georgetown University.

Ms. McCormick, a recipient of numerous Outstanding Performance Ratings and Quality Increases, was presented with a Superior Service Award in 1985 and a Meritorious Service Award in 1987.

In addition to her work at the Library, Ms. McCormick has been active in community affairs. She has also been a contributor to several professional journals.

Meetings and Events Around the Library

Tuesday, March 14
☐ "Traditional Textile Weaving in Côte d'Ivoire" (with slides), Adel Patton, professor of history, Howard University. LCPA. Room LM 139, 11:30 a.m.

Thursday, March 16
☐ "This Work Had an 'n': African-American Women and Household Work," Elizabeth Clark-Lewis, professor of history, Northern Virginia Community College. LCPA. Mumford Room, 12:10 p.m.

Friday, March 17
☐ Kurt Nikkanen, violin, and Bruce Anderson, piano. Coolidge Auditorium, 8 p.m. Free; no tickets required.

Tuesday, March 21
☐ Poets Betty Adcock and Donald Justice read from their work. Coolidge Auditorium, 8 p.m.

Wednesday, March 22
☐ "Federal Information Policies" forum, Federal Library and Information Center Committee (FLICC). Mumford Room, 9 a.m. to 3:45 p.m. Call (202) 707-1372 for registration information.

☐ Marlene Morrisey, former Library staff member, speaks on the contributions of women to the Library of Congress. Women's Program Office Brown-Bag Luncheon. West Dining Room, 12 noon.

Monday, March 27
☐ N. Scott Momaday presents program on imagery in his painting and poetry. Coolidge Auditorium, 8 p.m.

☐ "The Fabric of Life: Quiltmaking Traditions in America," two-day progam. American Folklife Center. Monday—Pickford Theater, 11:30 a.m. to 3:30 p.m.; Tuesday—Mumford Room, 9:30 a.m. to 11 a.m. and 12 noon to 5 p.m.

THE LIBRARY OF CONGRESS
CENTRAL SERVICES DIVISION
PRINTING AND PROCESSING SECTION
WASHINGTON, DC 20540

1989 YEAR OF THE YOUNG READER

OFFICIAL BUSINESS
PENALTY FOR PRIVATE USE $300

250

U.S. OFFICIAL MAIL
WASHINGTON APR 4 '89 D.C.
PENALTY FOR PRIVATE USE $300
U.S. METER 8251537
U.S. POSTAGE ≈ 0.25 ≈

FIRST CLASS

0163206 005
Univ Microfilms International
ATTN Serials Acquisitions Dept
300 North Zeeb Road
Ann Arbor MI 48106

LIBRARY OF CONGRESS
INFORMATION BULLETIN
ISSN 0041-7904

If you wish to be removed from the mailing list for this publication check here ☐ and return this page to the above address. If change is required enter on address label and return.